

**EXCMO. SR. D. MIGUEL SANZ SESMA,  
PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE NAVARRA**

*Bilbao, 16 de enero de 2001*

Excmo. Sr.:

Me dirijo a V.E. para participarle que la Junta de Gobierno de esta Real Academia de la lengua en su reunión ordinaria del pasado viernes, día 12 del actual y ratificando los criterios aprobados por la sesión plenaria mensual, celebrada el día 22 de diciembre, ha acordado enviar a V.E. el siguiente escrito:

Esta Real Academia, con fecha 24 de noviembre, tomó un acuerdo dirigido a V.E. en su calidad de Presidente del Gobierno de Navarra que con fecha 27 del mismo mes fue entregado en el Registro General del Gobierno de Navarra. En el mismo se hacía constar la preocupación de la Academia ante el texto del *borrador* del Decreto Foral sustitutorio del 13511994.

Ante la aprobación, por parte del Gobierno que V.E. preside, del Decreto Foral 372/2000, de 11 de diciembre, por el que se regula el uso de la lengua vasca en las Administraciones Públicas de Navarra, esta Institución académica acuerda poner en su conocimiento:

1) Que Euskaltzaindia, creada en 1918 conjuntamente por la Diputación Foral de Navarra y las Diputaciones Forales de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa y reconocida por Real Decreto 573/1976 como Real Academia de la Lengua Vasca, con competencia territorial en Navarra, tiene, entre otros fines, *velar por los derechos de la lengua, promover su uso y trabajar en la capacitación de la lengua, a fin de que ésta pueda ser medio de expresión de la comunidad a todos los niveles*. Esta institución, cuyos estatutos han sido modificados recientemente por Real Decreto 272/2000, de 25 de febrero es, en relación con la lengua vasca, *la institución consultiva oficial en materia de lengua*, y es la competente, con relación a dicha lengua, para *expedir los oportunos certificados, informes y dictámenes*. Sin embargo, no ha sido consultada ni recibida por V.E., a pesar de haber mediado una solicitud expresa al efecto quince días antes de aprobarse el Decreto Foral 372/2000 de 11 de diciembre.

2) Que esta Institución manifiesta su profunda inquietud por el contenido del nuevo Decreto del Gobierno que V.E. preside, que, obviando los usos

de la legislación comparada española y europea sobre política lingüística, ha abandonado los objetivos esenciales de *proteger la recuperación y desanollo del vascuence en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso*, contemplados en la Ley Foral 18/1986 y ha eliminado otros como el de *garantizar el ejercicio de los derechos lingüísticos, capacitar el personal suficiente, establecer los circuitos administrativos bilingües*, establecer planes *precisos*, medidas necesarias, etc., contemplados en el Decreto Foral 135/1994.

3) Que, con el mayor respeto, pero también con la mayor firmeza, muestra su total desacuerdo con el contenido de este Decreto, que supone una restricción en la utilización de la lengua vasca por las Administraciones Públicas de Navarra. Recuerda esta Institución que el euskera, *Lingua navarrorum*, es la lengua viva más antigua de Europa Occidental y patrimonio cultural de todos y cada uno de los navarros y debe ser objeto de especial *respeto y protección*, de conformidad con lo establecido en el artículo 3.3. de la Constitución española, máxime cuando el año 2001 ha sido declarado por el Consejo de Europa como *el año europeo de las lenguas*.

4) Que la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia, en cumplimiento de los cometidos que le otorga el Real Decreto arriba citado, reitera su ofrecimiento de colaboración en esta materia al ejecutivo que V.E. preside.

Dando cumplida notificación de ello, reciba el atento saludo.

*Jean Haritschelhar,*  
*presidente*

## MIGUEL SANZ SESMA JAUNA, NAFARROAKO GOBERNUBURUA

*Bilbo, 2001.eko urtarrilaren 16an*

Jaun Txit Goren:

Honen bitartez, berorri aditzera eman nahi dio, Euskaltzaindiaren Zuzendaritzak, igaro den ostiralean, urtarrilak 12, abenduaren 22an, bere egoitzan egíndako osokoen hileroko bilkuran onarturikoa berretsi ondoren, honako idazki hau, berorri igortzea erabaki duela:

Erret Akademia honek, azaroaren 24an, Nafarroako Gobernuburu den berorri igortzeko hartutako erabakia, hilabetearen 27an aurkeztu zuen Gobernuaren beraren Erregistro Nagusian. Idazki hartan 135/1994 Foru Dekretua ordezkatzeko testu berriaren proposamena zela-eta, Euskaltzaindiaren kezka adierazten zen.

Berorrek zuzentzen duen Gobernuak, abenduaren 11ko 372/2000 Foru Dekretua, Nafarroako Administrazio Publikoetan euskararen erabilera arautzen duena, onartu zuela ikusirik, Euskaltzaindiak honako hau adierazi nahi dio:

1) 1918an Nafarroako Foru Diputazioarekin batera, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Diputazioek sortu zuten Euskaltzaindia, 573/1976 Erret Dekretuaren bidez Euskararen Erret Akademia bihurtu zena, eta Nafarroako lurraldea ere bere eskumenean duena. Euskaltzaindiaren helburuak, besteak beste, *euskararen eskubideen jagotea, erabilera bultzatzea eta hizkuntza gizarte maila guztietan gai bihurtzeko lan egitea* dira. Erakunde honen estatutuak, oraintsu, 272/2000, otsailaren 25eko Erret Dekretuaren bidez aldatuak izan dira eta euskararekiko kontsultetan erakunde ofiziala da, hizkuntza honen eremuetan berari dagokiolarik *ziurtagiriak, argibideak eta diktamenak* eskaini ematea. Baina hau kontuan harturik, berorrek, gai horri buruz kontsultarik ez egitea, gainera ez du hartu nahi izan Erakunde bera, nahiz eta honek abenduaren 11ko 372/2000 Foru Dekretua onartu baino hamabost egun lehenago eskaria espresuki egin zion.

2) Euskaltzaindiak bere kezka handia adierazi nahi dio berorren zuzendaritzapean onartutako Dekretu berriak hizkuntza politikari buruzko Espainia eta Europako legeria konparatzailearen usadioa kontuan hartu gabe, alde batera utzi duelako 18/1986 Foru Legeak ezinbestekotzat jotzen zuen helburua:

Nafarroan *euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraziz*, eta, aldi berean, kendu dituelako 135/1994 Foru Dekretuak ezarritako beste hauek: herritarren hizkuntza eskubideak *bermatzea*, zerbitzuak euskaraz ematea bermatzeko behar *diren administrazio zirkuitu elebidunak ezartzea*, behar *diren planak burutzea*, behar *diren neurriak hartzea*, etab.

3) Begirunerik handienaz baina orobat tinkotasun handienaz adierazi nahi du ez dagoela batere ados Dekretu berriaren edukiarekin, honek atzerapausoa ekarriko baitio euskararen erabilerari Nafarroako Administrazio, Publikoetan. Erakunde honek oroitarazten du euskara, *lingua navarrorum*, Mendebaldeko Europan bizirik dirauen hizkuntzarik zaharrena eta nafar guztien eta bakoitzaren ondare kulturala dela, eta Espainiako Konstituzioaren 3.3. artikuluaaren arabera beharrezko *errespetu eta babes* berezia zor zaiola, are gehiago Europako Kontseiluak 2001. urtea *Europako hizkuntzen urtea* deklaratu duenean.

4) Euskaltzaindiak, Erret Dekretuak ezartzen dizkion eginkizunak direla-eta, behin eta berriz eskaintzen dio bere lankidetzta berorrek zuzentzen duen Nafarroako Gobernuari.

Adierazpen honekin batera, har beza nire adeitasunezko agurra.

*Jean Haritschelhar,*  
*euskaltzainburua*